

犬山多语言新 News

发行/编辑：犬山国际交流协会

发行日：2021.3.11

中文版

在日本的生活 邻里交往

●打招呼



和住在附近的人打招呼吧。打招呼是建立更好的关系的第一步。打招呼的次数多了，对方也容易敞开心扉。

寒暄	日语	发音（读法）
初次见面，请多关照。	はじめまして	hajime mashite
早上好。	おはようございます	ohayou gozaimasu
你好。	こんにちは	konnichiwa
晚上好。	こんばんは	konbanwa
再见。	さようなら	sayounara
谢谢。	ありがとうございます	arigatou gozaimasu
对不起。	ごめんなさい	gomennasai

●噪音（吵闹声，声音过大）

因为会给周围的人带来麻烦，特别是在公寓里，不要发出吵闹声或较大的声音。特别注意在夜间的噪音。

- 用过大的声音讲话。
- 听音乐或看电视的声音过大。
- 在家里跑。
- 开派对又唱又跳。
- 使用吉他等乐器。



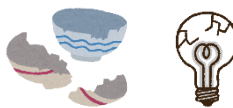
●垃圾

在日本扔垃圾时需要分类。每个住居地方都有垃圾分类/丢弃方法、丢弃日期的规则。不知道规则或是日文很难而不懂的人，请咨询您住居的市町村政府或邻居。

垃圾分类

• 根据垃圾种类来分

一般垃圾的种类（例子）

可燃垃圾  可燃的垃圾	厨房里的食物垃圾，纸张垃圾等，	
其他垃圾  无法燃烧的垃圾	碎盘子或杯子、金属物、玻璃等	
可回收垃圾（资源垃圾）	玻璃瓶、易拉罐、罐头、塑料瓶、报纸、书籍、塑料容器、硬纸板箱等	
大件垃圾	桌子、椅子等家具、自行车、被子、空调、电视、冰箱等	

扔垃圾



- 到哪个星期的几点丢弃垃圾？
- 哪些种类的垃圾可以丢弃？
- 在哪里收集垃圾？

※看垃圾的种类，可以丢弃的星期或收集地方都不同。

※有些地域采用指定收集袋，住民需要买指定收集袋，将垃圾放入这个收集袋来丢弃。这个收集袋在您住居地方旁边的商店等可以买。

有些地域有多语言对应的软件。请输入「ごみ分別アプリ（垃圾分类软件）」来查看。

犬山市也有个软件，叫「threeR」。

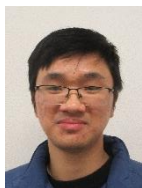
有时候在自己的国家里没问题的规则，在日本有可能不好。您的行为不太好的话，会让邻居增添不少麻烦。而且会引起居民间问的问题。为了跟邻居友好生活，请积极理解和实行日本丢弃垃圾的规则。



在日工作的外国人的感受

「学了日语再来的日本，但还是不懂日语。」

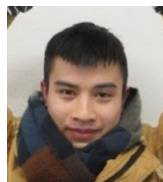
我们询问了工作地点和经验不同的 5 个人。（犬山国际交流协会 辻愛子 2021.1.17）



タイさん
机械搭建 第二年



トゥオン トゥオンさん
机械加工 第三年



フィさん
设备设计 第二年



楊さん
品质管理 第九年



トリエトさん
机械设计 第十三年



有和来日本前的印象不同而吃惊的事吗？

フィ： 来日本之前，学了 4 个月左右的日语，以为没问题，但是来日本一看，一开始完全听不懂日语。

トゥオン トゥオン： 来到日本后，发现几乎都是汉字，吓了我一跳。而且，没有按照语法进行对话。一开始，连对方说的话都无法理解。

トリエト： 没想到日本人会工作到这么晚。在越南，到了 5 点就回去。在日本工作到 10 点。我感到很惊讶。

タイ： 我以为大家都是有钱人。

但是，也有不是有钱人的人。

和越南一样。工作时间这么长，让我大吃一惊。

但是，日本人都很努力，这也让我很吃惊。

楊： 我一直觉得日本不管去哪里都是东京那样的大城市。

实际上并非如此。还有，垃圾的分类之多让人吃惊。



你懂日语吗？

タイ： 考取了日语四级，来到了日本，但是日本人说的日语太难了。

楊： 来日本已经 8 年多了，但是日语还是说不好。工作中不能自由交流，所以和日本人说话的机会很少。

トリエト： 即使学习了，自己实际说出来的时候，也会有意思不通的时候。

辻： 也许因为习惯和文化的差异，彼此之间有不明白的地方吧。。

< 在有预想不到的状况中，大家，积极地努力着！下次继续 >

介绍在犬山日语教室拼命得学日语，外国的朋友。



Bui Dinh Quyen (ブイ ディン クエン) 先生

国籍：越南

访日时期：2020 年 3 月

工作：电气技术师



初次，我决定参加日语教室时，我很高兴。教室的志愿者不仅教我学习日文，还能够学到很多在日本的知识。虽然我想每天会话练习，但是工作的单位同事们却看起来很忙，所以会话练习几乎不能做到。我要想交许多朋友，并让日文一点点变好起来。所以我在这儿继续学习日文。要是有机会我想去风景优美的地方旅行。而且我想像日本人一样变得日语流畅。如果我挣到很多钱的话，就想为父母在越南建房子。

◆ 爱知县警察网页「Other Language」是让我们理解在我们生活中存在的危险。

URL <https://www.pref.aichi.jp/police/other-languages/index.html>

十五种言语：日语、英语、韩语、汉语、俄语、西班牙语、他加禄语、越南语、葡萄牙语、印西语、尼泊尔语、僧加罗语、乌尔都语、土耳其语、泰国语
(2021 年 2 月 2 日现在)

◆ 下载网页「MinNaNo 扑克牌」，大家边打扑克边学习防范知识。

大家边玩儿扑克边学习在日本安全的生活的惯例与生活上应该注意防范知识等。
然后还可以学日语，开心地学习吧。(只限日文)

URL <https://www.pref.aichi.jp/police/other-languages/anshin-karuta.html>

いぬやま多言語 News 発行・編集 犬山国際交流協会

〒484-0086 愛知県犬山市松本町 4-21 犬山市民交流センター「フロイデ」内

TEL: (0568) 48-1355 FAX: (0568) 48-1356 HP: <http://iiea.info> E-mail: iia@grace.ocn.ne.jp

翻訳ボランティアメンバー

英語：日下部和朗、柴田篤行、安村めぐみ、スティーブ・マクガイア、内村英智

スペイン語：田原カルロス、ルイス・ブルネス・リカルド・アルトゥロ、佐伯リリアナ

ポルトガル語：屋良マルコス、赤木和範、赤木美津江、吉田ジゼレ

中国語：針田見佐子、田露、孫姣、丹羽友絵、楊麗春

ベトナム語：ホアン マイ クオン、ヴ ティ グアン、ゴ ヴァン タム、グエン トウ ハー

タガログ語：樋口マリタ、川崎マリア